HebrewBooks.org ©Moznaim Publishers. No commercial use allowed.

1) **נימא קסבר רבי.** מדלא יליף קרא שתהא קריאת שמע בכתפה: **כל התורה כולה לשון נאמרה.** לקרות בניה בכנסת: **משום דכתיב שמע.** מילעיטך והיו[1] דלא תדרשיה לקריאת שמע בכל לשון אלא להשמיע לאזניו: **תפלה.** דקתני מתני' בכל לשון לא ילפינן קרא דהא רחמי נינהו וההוא ליענה דידע לכוון לבו ליכא: **יחיד.** נרין שיעיעהו מלאכי השרת. 2) ליכוד לא נריכי להו דכתיב (מיכה ו) הן אל כביר לא ימאס חינו מואס בתפלתן של רבים[3]: **נלחו נלחמו קרבו נאנטוכיא.** שהלכו פרסי כהוגה בני בית משמונאי להלחם עם יוונים לפני יום הכפורים ונלחמו ביום הכפורים ושמע יוחנן בת קול כשהיה עובד עבודת יום הכפורים: **עבידתא.** חיל. לשון העביד לת חילו עבודה גדולה (יחזקאל כט): **גסקלגם.** שם מלך יון: **שמני** 3) **בת קול.** לותה מידה הממונה על כך יודעת בשבעים לשונות מפני שעשויה להשמיע והיא משתלחת לכל הלשונות פעמים לזה ופעמים לזה: **דממר מר.** לקמן בפרקין (דף לו:): **ומדו.** ליוסף שבעים לשונות: **ס"ג נרסה המון דכתיב וברכם.** ולא נרסינן מנלן דלא בעיל קרא לתיכא דומיא דשבועת הר נריזים ולא שהוא לשון הקודש: **ושמעה.** מדלא כתיב והשמיעוה נשלה: **יענו נקול.** בשתן תורה ובלשון הקודש ליתא ניתנה: **לדבר שהוא מעשה מעבד.** כה כנון תליצה ורקיקה דכתיב[4] משמע עיכובא לשקול לשנות ושמטו ליעשה לומר שהמעשה מעכב:

ורבי

כל התורה כולה לשון נאמרה. פי' ר"ח הא פשיטא דבשעת מ"ת ניתנו למשה בלשון קודש והאי דקאמר הכא (ה) היינו משה ניתנה להעתיקה בלשון אחר לו לא ומפירושו נשמע לעמ"ד לא ניתנה להעתיקה בלשון אחר לא ניתנה לקרות כמו כן בלשון אחר דמי שהיה קורא לותה בלשון פרסי והיא כתובה לשון עברי כאילו היה קורא בעל פה כדאמרינן בפ' שני דמגילה (דף יח.) קרקה תרגום לא יצא היכי דמי מילישע דכתיבה מקרא וקא קרי תרגום היינו על פה הוא לא לריכא דכתיבה תרגום וקא קרי תרגום ולא ידענא לפירושו היכי סלקא דעתיה למימר מלישע דכתיב דבכל לשון ניתנה ליכתב אם כן הא דאמר רבי ק"ס ככתבה היינו בכל לשון שהרי בכל לשון ניתנה ליכתב אם כן היינו רבנן ותו תפשוט מיהא התם למליצה דרבי בלשון הקודש נאמרה ותו מאי קמבעיא ליה והא פלוגתא היא בפ"ק דמגילה (דף ח:) תנן אין בין ספרים למזוזות ותפילין אלא שהספרים נכתבין בכל לשון ותפילין ומזוזות אינן נכתבין אלא אשורית בלבד דבס"ג אומר אף ספרים לא התירו שיכתבו אלא יוונית בלבד וי"ל מהא דאמר רבי קרית שמע שכתבה ליכא למידק מיניה דליכא למימר ככתבה ממיוחד לה כשכתבה יחידי כגון במזוזות ותפילין דכ"ע מודו דבלשון הקודש והא דקאמר לימא קסבר רבי כל התורה בכל לשון נאמרה ס"פ ולית ליה דרבא"ג דאמר דוקא יוונית ולרבנן דאמרי בלשון הקודש לית להו דרבנן דאמרי ספרים נכתבים בכל לשון כך לריך לפרש לפי פירוש ר"ח:

ברכת המזון דכתיב **ואכלת ושבעת.** רש"י שיבח הגירסא דלא גרס מנלן ופי' משום דלא נעי קרא דמהיכא תיתי לליבעי לשון הקודש ומיהו נרסה עיקר כגירסת הספרים דגרסי בהו מנלן דסד"א עילף ברכה מברכות הר נריזים דכתיב בהו תלה יעמדו לברך (דברים כז) מה להלן בלשון קודש אף כאן בלשון קודש מדרשה מדלפי ידי ברכה דאמרה ומומחרת לפני ה' תלהיך דכתיב גבי וידוי [מעשר לא יליף דלא] דמי להתי דהכא כתיב את ה' תלהיך תירא ואמר רב דיהא